



HAL
open science

Correspondencia en torno a de los encargos de las tumbas de los gobernadores franceses de Menorca (1759-1763): transcripción y análisis

Émilie Roffidal

► **To cite this version:**

Émilie Roffidal. Correspondencia en torno a de los encargos de las tumbas de los gobernadores franceses de Menorca (1759-1763): transcripción y análisis. *Locus Amoenus*, 2022, 19, pp.113 - 126. 10.5565/rev/locus.398 . hal-03906270

HAL Id: hal-03906270

<https://hal.science/hal-03906270v1>

Submitted on 19 Dec 2022

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Correspondencia en torno a los encargos de las tumbas de los gobernadores franceses de Menorca (1759-1763): transcripción y análisis

Émilie Roffidal

CNRS, UMR 5136, Université Toulouse-Jean Jaurès
emilie.roffidal@univ-tlse2.fr

Recepción: 27/08/2021, Aceptación: 12/09/2021, Publicación: 11/03/2022

RESUMEN

Los encargos en 1759 y después en 1762 de tumbas para los gobernadores franceses de Menorca (el marqués de Frémeur y el conde de Lannion), fallecidos en el ejercicio de sus funciones, constituyen hechos microscópicos que revelan cuestiones complejas en las que se entrecruzan ambiciones geopolíticas, condicionamientos económicos y los imperativos de una carrera artística. Estas tumbas son notables no por su tamaño y su forma (se trata de simples lápidas de mármol), sino por el peso de sus inscripciones, que tienen una fuerte carga política. Desde un punto de vista artístico, permiten documentar la carrera de un artista entre Francia y España y la articulación entre actores procedentes de medios académicos diferentes (pintura y escultura frente a literatura). Gracias a la correspondencia conservada en los archivos departamentales de Bocas del Ródano, en Marsella, este artículo desea analizar y dar toda su envergadura a estos diferentes aspectos.

Palabras clave:
escultura funeraria; Menorca; guerra de los Siete Años

ABSTRACT

Correspondence about the commission of the tombs of the French governors of Menorca (1759-1763): transcription and analysis

The commissions in 1759 and in 1762 of tombs for the French governors of Menorca (the Marquis of Frémeur and the Count of Lannion), who died in their posts, are microscopic events that reveal complex issues in which geopolitical ambitions, economic conditioning and the imperatives of an artistic career intersect. These tombs are remarkable not for their size and shape (they are simple marble tombstones), but for the weight of their inscriptions, which are politically charged. From an artistic point of view, they document the career of an artist working between France and Spain and the connections between personalities from different academic circles (painting and sculpture on the one hand, literature on the other). Using correspondence preserved in the departmental archives of the Bouches-du-Rhône in Marseille, this article aims to analyse these different aspects and hence to highlight their wider relevance.

Keywords:
Funerary Sculpture; Menorca; Seven Years' War



Tengo el honor de enviarle, señor, el texto de un epitafio que el rey desea que se inscriba por su cuenta en la tumba del señor marqués de Frémeur. Le agradecería que lo mandase grabar en una losa de mármol en Marsella y que lo trasladase posteriormente a Mahón con el primer buque que salga rumbo a Menorca cuando el mar esté despejado¹.

En estos términos se abre la correspondencia que acompaña la realización de inscripciones funerarias para las tumbas de los gobernadores franceses de Menorca, fallecidos sucesivamente en 1759 y 1762. Veintisiete cartas intercambiadas entre Versalles, París, Fontainebleau o entre Menorca y Provenza se conservan en los archivos departamentales de Bocas del Ródano². Documentan la realización de estas tumbas de formas modestas en la iglesia de Santa María de Puerto Mahón (se trata de simples lápidas de mármol) cuyos epitafios mencionan, tanto una como otra, un comendatario ilustre en la persona del rey Luis XV. Estas tumbas, que van más allá del marco de la mera esfera familiar, se inscriben en una cadena de relaciones prestigiosa y relativamente compleja, en la que participan, entre otros, el secretario de estado del departamento de la Guerra, el gobernador civil de Menorca, así como el primer presidente del Parlamento de Provenza, intermediario encargado de elegir a los artistas y literatos que deben ocuparse de su diseño y realización.

Si bien desarrollamos en un artículo anterior³ los diferentes aspectos de la «triangulación» de este encargo entre la corte, Marsella y Mahón, así como la producción de imágenes «menorquinas» en un contexto nacional francés, nos ocupamos aquí de detallar el valor político de

estos encargos financiados por el fondo extraordinario para guerras⁴, que debe ponerse en correlación con intereses comerciales que siempre están presentes de alguna forma. Su plasmación en mármol a través del prisma de las relaciones entre las artes (literatura frente a pintura o escultura) es el segundo aspecto que tratamos en este trabajo. La pregunta que se plantea finalmente es la del lugar que ocupan estas tumbas como indicadores de estrategias políticas en un contexto mundializado, pero también como reveladores de ambiciones no solo a escala de un país, sino también de un individuo: el escultor Jean-Michel-Verdiguier, artista a caballo entre Francia y España, encargado de su realización.

El contexto político y económico de la realización de las tumbas

El 2 de abril de 1759 fallecía en Mahón Jean-Toussaint de la Pierre, marqués de Frémeur (1696-1759), ex comandante del 5.º regimiento de dragones y primer gobernador militar francés de Menorca. Este hombre, procedente de la nobleza bretona, que había ejercido anteriormente el cargo de gobernador en Montmédy⁵, en las fronteras nordeste del reino, había asumido sus funciones en mayo de 1758. Para su entrada en funciones en Menorca, había embarcado en Marsella, donde fue objeto de una recepción suntuosa por parte del consistorio de la ciudad⁶, lo que prueba el interés que tenía para los comerciantes marseleses este enclave francés en el Mediterráneo, con el que mantenían frecuentes intercambios. Su fallecimiento prematuro en el año siguiente dio lugar al encargo de un epitafio grabado en mármol, cuya iniciativa partió de las cimas más altas del estado. Luis XV dio la orden

a través de su secretario de estado en el departamento de la Guerra, el mariscal Charles-Louis-Auguste Fouquet de Belle-Isle (1684-1761), que, según sus memorias, había contribuido a la conquista de Menorca⁷. Las cartas que envió desde Versalles muestran la importancia política de la realización y la instalación de esta placa.

Para comprender su alcance, conviene precisar el contexto geopolítico. En el momento de fallecer Frémeur, Francia está inmersa en un conflicto abierto con Inglaterra que abarca la totalidad de Europa y del mundo desde 1756. En este enfrentamiento, conocido como la guerra de los Siete Años, también participan Prusia y Austria en una inversión de alianzas inédita, así como el Imperio ruso y el reino de España. En 1759, Francia sufre numerosos fracasos en Europa, América del Norte, el Caribe, las Indias y África, lo que supone *de facto* para ella la pérdida de numerosas factorías comerciales, como Pondichéry. En su territorio mismo se hace sentir la presión inglesa: el ataque a Saint-Malo en junio de 1758 y la expedición naval británica a Cherburgo en agosto del mismo año van seguidos por una incursión en Le Havre y por la batalla de los Cardenales en la bahía de Quiberon durante el año 1759⁸. El comercio francés transatlántico quedó perturbado y la guerra de corso se convirtió en un elemento importante de un conflicto que se había extendido a todo el mundo. La Royal Navy capturó centenares de naves comerciales francesas en todos los mares y, en lo que se refiere al Mediterráneo, la correspondencia de los cónsules detalla las pérdidas respectivas debidas a las capturas corsarias⁹. En este contexto difícil, el encargo de una losa funeraria como indicador de la presencia francesa en el Mediterráneo no era anodino, especialmente en un espacio en el que había tenido lugar la única victoria francesa y la conquista relámpago de un territorio a las fuerzas británicas¹⁰. Este triunfo, que había marcado con una fuerte impronta las mentalidades y había dado lugar a grandes manifestaciones de júbilo¹¹, había permitido crear una cabeza de puente de la presencia francesa en el Mediterráneo cerca de los ingleses de Gibraltar¹². Menorca se convertía así en un símbolo del poder militar francés y de su capacidad para defender sus intereses comerciales contra «las piraterías que la armada de Inglaterra no deja de ejercer contra sus naves y las de sus súbditos» y para acabar con lo que se venía llamando «bandidaje»¹³.

Tras el fallecimiento del marqués de Frémeur, el gobierno militar de la isla quedó por segunda vez en manos de Hyacinthe Gaëtan, conde de Lannion (1719-1762). Este último, que se había destacado en el ataque al castillo de San Felipe, también procedía de la nobleza bretona y ante-



Figura 1. Tumba del marqués de Frémeur, iglesia de Santa María, Mahón, 1759 © Isabelle Langlade.

riormente había ejercido el cargo de gobernador de Marsella, donde había llamado la atención por su voluntad de reforzar activamente las defensas de la ciudad¹⁴. No obstante, después de tres años de actividad importante, fundando, entre otras cosas, la ciudad de San Luis, Lannion fallece el 21 de octubre de 1762 de una neumonía fulminante a la edad de 43 años. «Sus pulmones delicados no le permitieron superar un catarro epidémico que está extendido por Menorca, que no ha preservado a nadie», se dijo¹⁵. Esta nueva desaparición provocó un nuevo encargo de epitafio, procedente del duque Étienne-François de Choiseul (1719-1785), nuevo secretario de estado del departamento de la Guerra. Además de su importante carrera militar y diplomática (había sido embajador en Roma y después en Viena, y posteriormente secretario de estado de Asuntos Exteriores), Choiseul estaba estrechamente vinculado al mundo de las grandes finanzas por su matrimonio con Louise Honorine Crozat¹⁶ y por su red de relaciones. A propuesta suya, Jean-Joseph de Laborde (1724-1794), que estaba a la cabeza de un auténtico emporio comercial internacional, se convirtió, por ejemplo, en *fermier général*, encargado de la recaudación

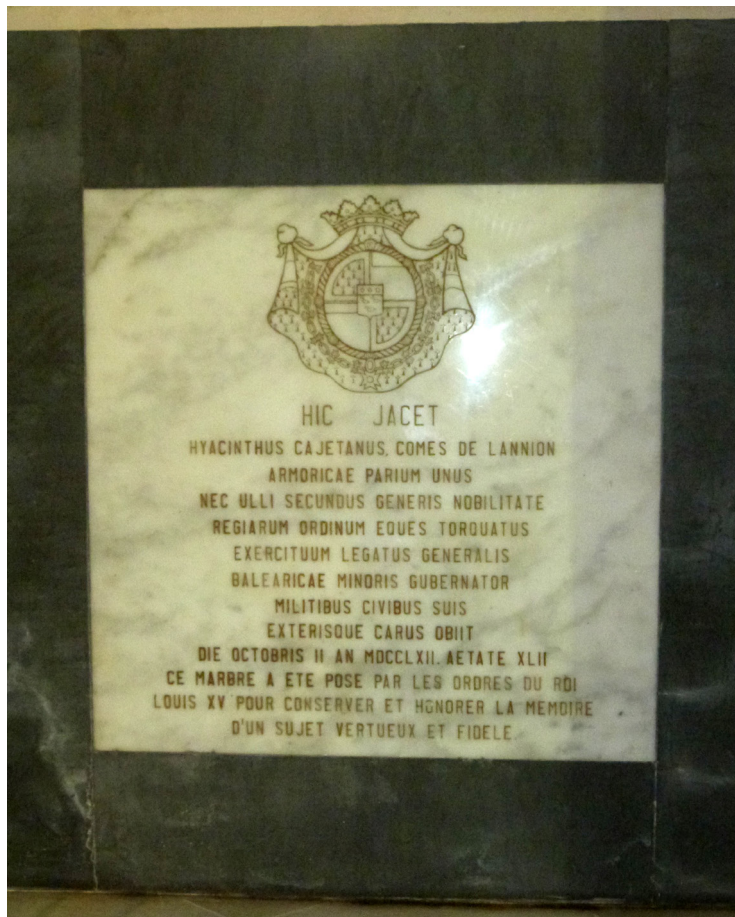


Figura 2. Tumba del conde de Lannion, iglesia de Santa María, Mahón, 1763 © Isabelle Langlade.

de impuestos, y posteriormente en banquero de la corona¹⁷. De esta forma, las consecuencias financieras del conflicto estaban en el centro de sus preocupaciones.

De hecho, en 1763, fecha en que se erigió la segunda tumba, la situación geopolítica no había mejorado para Francia. Las relaciones de fuerza se reorganizaron tras los primeros acuerdos de Fontainebleau en 1762 y, sobre todo, tras el acuerdo de París, firmado el 17 de febrero de 1763. Francia debe evacuar los territorios pertenecientes a los aliados de Gran Bretaña, como el principado de Hanover, ceder sus posesiones en América y en Senegal, y devolver la isla de Menorca. No obstante, Francia conservó las Antillas, centro comercialmente importante para la producción de caña de azúcar, y recuperó en la India sus cinco factorías, incluidas Pondichéry y Chandernagor. La tumba de Lannion, concebida como un tributo por los servicios prestados, parece una ocasión de dejar una huella perenne de la presencia francesa en un territorio abandonado en manos del enemigo inglés. Así, los intercambios de correspondencia certifican la voluntad imperiosa de dejar instaladas las lá-

pidas de mármol antes de la marcha de las tropas francesas¹⁸ y la preocupación por no poder enviarlas a tiempo, cuando «ni siquiera es posible enviar víveres»¹⁹. Las cajas con los mármoles quedaron por fin en manos del capitán Gombaudo, comandante del pingüe *San José*, el 4 de abril de 1763, es decir quince días después de la firma del Tratado de París²⁰.

La financiación de estas tumbas, lo que incluye la materia prima, el grabado de los mármoles, los gastos de envío y la instalación, es representativa de sus dimensiones públicas y políticas. La correspondencia con la corte nos da dos pistas importantes a este respecto: su financiación queda a cargo del rey y se llevará a cabo con cargo al fondo extraordinario para guerras (*Extraordinaire des Guerres*)²¹. Estas dos precisiones llevan a pensar que la suma fue abonada directamente por el custodio del Tesoro Real al tesorero general de fondo extraordinario para guerras. Este término *extraordinario*, dentro del marco de las instituciones financieras del Antiguo Régimen, remite a los recursos financieros no procedentes directamente de los impuestos. En cuanto al *Extraordinaire des Guerres*, que financiaba inicialmente las operaciones militares y las tropas no adscritas a la Casa del Rey, se hizo cargo progresivamente de la totalidad de estos gastos. De hecho, se trataba del medio más fácil para el estado de abonar estas cantidades, al no depender del campo de acción de la Casa del Rey, destinadas además a servidores del estado consagrados a la conquista y el gobierno militar. El pago será de 307 libras para la tumba del marqués de Frémeur²² y de 290 libras para la del conde de Lannion²³, sin contar el transporte y la instalación. Estos últimos gastos fueron de 149 libras en 1759, es decir, más del tercio del total de los gastos²⁴, lo que indica la importancia de la instalación *in situ*. La correspondencia precisa también que el pago fue realizado por un tal señor Racine, tesorero del fondo extraordinario para guerras²⁵. Este último recibió probablemente la autorización de París para abonar la factura de las tumbas una vez que el pedido fue aprobado por la cámara de cuentas.

El proceso del encargo es piramidal, de modo que pasa por diferentes órganos del aparato del estado. Si Belle-Isle y después Choiseul son los primeros intermediarios de la voluntad real, tanto el uno como el otro se dirigen enseguida a Charles des Gallois de La Tour (1715-1802), presidente primero del Parlamento de Provenza²⁶. De La Tour, indispensable relé del poder real en Provenza, había tenido una posición especialmente activa en la campaña de Menorca, al lograr desbloquear los fondos necesarios para financiar la expedición. Este hombre de relaciones transmite las instrucciones reales a Pierre de

Robineau, comisario de guerra en Marsella, y delega en él la elección del encargado de grabar las lápidas, y a Antoine de Causan en Menorca, responsable de la administración civil de la isla, para supervisar su recepción y su instalación²⁷.

Las tumbas como expresión de la articulación entre las letras y las artes

Estas tumbas se encargaron por motivos eminentemente políticos, pero su realización las convierte en objetos en la encrucijada de los círculos literarios y artísticos locales. De La Tour es miembro de la Academia de Pintura y Escultura de Marsella, y Robineau es director de la Academia de Bellas Letras de la misma ciudad²⁸. Este último, tras informarse en Marsella sobre el particular, propone al escultor marsellés Jean-Michel Verdiguier, «el artista más adecuado para trabajar el mármol con elegancia». En 1759, Verdiguier es uno de los dos directores de la Academia de Pintura y Escultura de la ciudad. Sin duda, es asombroso observar que De La Tour no se dirigió directamente al escultor, aunque eran miembros de la misma institución académica, y que Robineau necesitó informarse previamente para llegar al nombre de su homólogo académico. Quizá esta articulación represente la desigual relación entre ambas academias. En 1759, la Academia de Pintura y Escultura de Marsella sigue siendo joven y además no cuenta con los niveles más altos de reconocimiento del estado²⁹. Los miembros de ambas instituciones no gozan de las mismas prerrogativas: los de la Academia de Ciencias y Bellas Letras son miembros de pleno derecho de la de Pintura y Escultura, aunque no se da la situación inversa. El pintor Michel-François Dandré Bardon (1700-1785), codirector de la Academia de Pintura, pero también miembro de la de Ciencias y Bellas Letras, insiste en la preeminencia de esta última³⁰, lo que ratifica la supremacía de la una sobre la otra.

Frente a esta relación desequilibrada, y sin duda para reforzar su condición de artista reconocido, Verdiguier trabaja su dimensión «académica» desde una perspectiva de autopromoción profesional. Firma todas sus cartas como «director perpetuo de la Academia». En 1756, fecha del primer encargo, intenta desarrollar su red de relaciones para obtener encargos en un espacio geográfico más amplio. Propone «pasar» a Menorca e instalar la obra personalmente. Las razones de su voluntad de abandonar Marsella y su región³¹ son probablemente financieras, y su prisa por cobrar el encargo pone de relieve las dificultades del mercado artístico local. Invoca así en la correspondencia «la dureza de

los tiempos» y «la fragilidad de su fortuna», y relaciona estas circunstancias con el retraso en el pago de los gastos de flete y de instalación³². El encargo de 1762 representa un paso más para el escultor: Verdiguier, que mientras tanto había pasado por Toulouse y Bayona, está a punto de viajar a Madrid, «donde cuenta con llevar sus negocios mejor»³³. Esta vez, De La Tour menciona su cargo de director de la Academia de Pintura de Marsella³⁴, resultado sin duda de un proceso de afirmación «académica» por parte del escultor. Tras este viaje a España, asoma el deseo de ingresar en la academia madrileña de San Fernando, fundada en 1752 simultáneamente a la de Marsella y adornada con su aureola de institución capitalina. Este viaje de Verdiguier a España formaba parte de una atracción compartida con otros artistas de provincias, como podemos ver por las trayectorias del arquitecto marsellés Baltazar Devreton o del pintor de miniaturas Guillaume Bouton³⁵, miembros de la Academia de Pintura y Escultura de Marsella, con los que Verdiguier había estado en contacto antes de sus viajes respectivos a España.

Los primeros proyectos «ornamentados» propuestos por Verdiguier, cuya envergadura se puede adivinar inmediatamente por los importes solicitados (9.000 o 3.000 libras), también muestran la ambición artística del escultor y su voluntad de proponer grandes realizaciones en la línea de artistas prestigiosos como Jean-Baptiste Pigalle o Guillaume II Coustou^{36, 37}. En un contexto más local, la tumba de la familia Thomas en los Grands Carmes d'Aix (1739), la de la familia de Villeneuve en los Prêcheurs de Marseille (hacia 1745) o también la del marqués de Muy en la parroquia de los Accoules de la misma ciudad (hacia 1759) habían marcado el paisaje artístico³⁸. En 1757, el escultor Jean-Pancrace Chastel también había recibido el encargo de una tumba con una figura yacente de parte de Gaspard de Gueidan, el pretencioso presidente de sala (*président à mortier*) del Parlamento de Provenza³⁹. Esta escultura le había permitido confirmar su condición tan envidiada de maestro de la estatuaria. En Marsella, Verdiguier se prepara y aspira a demostrar de qué es capaz. No obstante, desde Versalles, Belle-Isle recuerda que solo se trata de «grabar en una tumba de mármol las armas de un oficial general con la inscripción ajustada al modelo»⁴⁰. Los ambiciosos diseños de Verdiguier se retocan y el escultor debe ajustarse a un encargo valorado en 300 libras, lo que no le deja demasiado margen para demostrar virtuosismo y creatividad. Le envían incluso los bocetos del escudo de armas⁴¹. Ajustándose a lo que le piden, renuncia a demostrar su arte y se limita a preparar las losas de mármol (blanco con veta

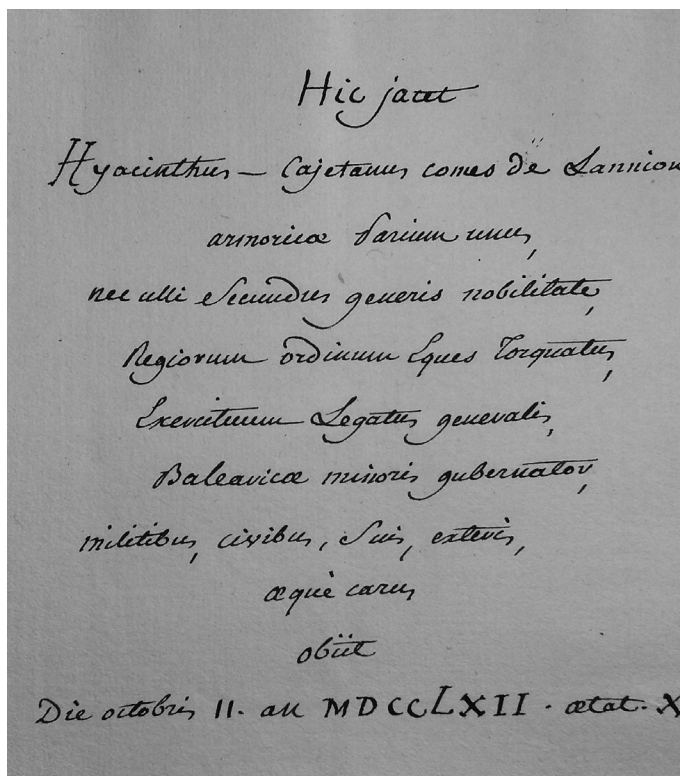


Figura 3.
Armas y epitafios del conde de Lannion, Marsella, AD. B.D.R., C 2922 © Émilie Roffidal.

gris) con inscripciones grabadas y doradas. La primera inscripción redactada en francés, en Versalles, y revisada por Robineau, director de la Academia de Ciencias y Bellas Letras de Marsella, marca la tumba del marqués de Frémeur:

CY CIST / HAUT ET PUISSANT SEIGNEUR JEAN TOUSSAINT DE LA PIERRE / MARQUIS DE FREMEUR, SEIGNEUR DE KERMADIO ROSNERHO / PENDREF ET AUTRES LIEUX SITUEZ EN BRETAGNE, CHEVALIER / DE L'ORDRE ROYAL ET MILITAIRE DE ST LOUIS, LIEUTENANT / GÉNÉRAL DES ARMÉES DE SA MAJESTÉ TRES CHRÉTIENNE / GOUVERNEUR DE MONTINEDY, COMMANDANT POUR LE ROY DANS / L'ISLE MINORQUE OÙ IL EST DÉCÉDÉ LE 2 AVRIL 1759 DANS / LA 62^{ÈME} ANNÉE DE SON AGE / CE MARBRE A ÉTÉ POSÉ PAR LES ORDRES DU ROY LOUIS / QUINZE POUR CONSERVER ET HONORER LA MÉMOIRE D'UN SUJET / VERTUEUX ET FIDÈLE.

En cuanto al segundo epitafio enviado desde la corte y completado en latín por Roussel, un abogado del Parlamento de París, está dedicado al conde de Lannion:

HIC JACET / HYACINTHUS CAJETANUS COMES DE LANNION / ARMORICAE PARIUM UNUS / NEC ULLI SECUNDUS GENERIS NOBILITATE / REGIARUM ORDINUM EQUES TORQUATUS / EXERCITUUM LEGATUS GENERALIS / BALEARICAE MINORIS GUBERNATOR / MILITIBUS, CIVIBUS, SUIS / EXTERISQUE CARUS / OBIIT / DIE OCTOBRIIS II AN MDCCLXII. AETAT XLII / CE MARBRE A ÉTÉ POSE PAR LES ORDRES DU ROI / LOUIS XV POUR CONSERVER ET HONORER LA MEMOIRE / D'UN SUJET VERTUEUX ET FIDELE.

Más allá de las cuestiones financieras, la elección de formas muy sencillas se justifica por la importancia del texto. Los epitafios son objeto de un encargo real y concentran toda la atención. Su contenido principal procede directamente de Versalles, para tener la seguridad de que son estrictamente conformes con los deseos reales. Por lo tanto, su contenido es especialmente significativo. Más allá del paso del francés al latín, el texto está estructurado de la misma forma, con una introducción que precisa la identidad del muerto, la enumeración de sus títulos y funciones militares, así como las distinciones recibidas a lo largo de toda su carrera. Al

anclar a los difuntos en el territorio del que son originarios (Bretaña) y al vincularlos a los lugares en los que ejercieron esas responsabilidades, los epitafios funcionan como identificantes encarnados y topográficos. En lugar de solicitar las oraciones de los transeúntes, se afirman como panegíricos que cierran suntuosamente la referencia real, grabada de forma totalmente similar en ambas tumbas subrayando los méritos de estos servidores del estado «virtuosos y fieles». Estas tumbas, que consagran la primacía de las «letras» sobre las «artes», ilustran el lugar que ocupan estas inscripciones como elementos del arte de gobernar⁴². La intencionalidad política que preside ambos encargos no solo se traduce en la similitud textual, sino también en sus formatos idénticos y en su disposición, una frente a otra⁴³. Para ello, Causan indica a De La Tour las dimensiones del mármol anterior, un cuadrado de 3 pies y 10 pulgadas de lado, sin el marco⁴⁴. Los epitafios se hacen eco mutuamente y duplican el mensaje real.

Conclusiones

Desde el punto de vista artístico y formal, las tumbas de Frémeur y Lannion no constituyen hitos en la historia del arte funerario. No atraen especialmente la atención del visitante que entra en la iglesia de Santa María de Puerto Mahón. Aunque un artista de renombre, miembro de una academia de pintura y escultura, se encargó de realizarlas, su interés como obra de arte es limitado. Sin embargo, son testimonio de hechos significativos para la historia local, pero sobre todo trasladan al mármol dinámicas de conquista a escala nacional e internacional. Desde un punto de vista geopolítico y económico, la entrega de Mahón por parte de Francia no supuso una renuncia a su influencia sobre el Mediterráneo, todo lo contrario, gracias a Choiseul, la diplomacia francesa acentuó sus esfuerzos hacia el sur. Siguiendo la línea política de Francisco I,

y posteriormente de Luis XIV, el Mediterráneo oriental se convirtió más que nunca en objeto de acuerdos con el mundo otomano, tan importantes para los comerciantes de Marsella. Más a occidente, Córcega, muy cerca de las costas francesas, pasó a convertirse en objetivo prioritario. Después de maniobras diplomáticas y militares, la República de Génova acabó cediendo la isla al rey de Francia. La realización de los epitafios de los gobernadores franceses de Menorca participa, a su modesta escala, de esta voluntad de marcar la presencia francesa en el Mediterráneo. Las descripciones que se hicieron de estos epitafios, así como los relatos de su inauguración, permitieron prolongar sus efectos. La *Gazette* mencionó que, tras una ceremonia religiosa a la que asistieron, el 20 de diciembre de 1759, todos los oficiales de la guarnición, así como las comunidades religiosas de la isla, se lanzaron «tres salvas de cinco piezas de artillería y toda la mosquetería» en honor del marqués de Frémeur⁴⁵.

Estos epitafios son marcadores de diferentes trayectorias individuales, las de los «beneficiarios» de los encargos, pero también las de los artífices, entre los que se cuenta el escultor marsellés Jean-Michel Verdiguier. En cuanto a los beneficiarios, aparecen como un testimonio de trayectorias ejemplares de servidores del estado que trabajaron arduamente en territorios de los confines del reino. Para las familias de los difuntos, estas tumbas tan lejos de Bretaña recibieron el aval simbólico de la dotación de misas a perpetuidad, como subraya la *Gazette de Brunzwick*⁴⁶. Finalmente, en cuanto al escultor, las placas funerarias de los gobernadores franceses de Menorca son jalones discretos en la construcción de una carrera artística que intentó llegar más allá de su territorio de origen. Son encargos modestos, pero forman parte de un largo proceso que llevará al escultor del puerto de Marsella a la Academia de San Fernando de Madrid, donde ingresó como «académico de mérito» en 1780, gracias a la ayuda de Juan Pedro Arnal, director adjunto de la institución⁴⁷.

Anexo

Archivos departamentales BDR, C 2922, Fonds de l'Intendance de Provence
Correspondencia relativa a los epitafios de las tumbas del marqués de Frémur y del conde de Lannion, 1759-1763.

Las veintisiete cartas que componen este expediente, conservado en los archivos departamentales de Bocas del Ródano en Marsella, arrojan una luz única sobre un encargo del fondo extraordinario para guerras a un artista. Los archivos del extraordinario para guerras (Vincennes, Servicio Histórico de Defensa) son a su vez muy fragmentarios para la segunda mitad del siglo XVIII. El interés de esta correspondencia es que reúne a todos los que intervinieron en este encargo, desde la corte real francesa hasta Marsella y Menorca.

Carta de Belle-Isle a De La Tour, Versailles, 2 de junio de 1759

«J'ay l'honneur de vous envoyer, Monsieur, l'inscription d'une épitaphe que le roy désire qui soit mis à ses frais sur le tombeau de M. le m[arqui]s de Fremeur. Vous serez agréable de le faire graver sur un marbre à Marseille, et de faire transporter ensuite ce marbre à Mahon par le premier bastiment qui partira pour Minorque quand la mer sera libre, en l'adressant à M. de Causan pour qu'il le fasse poser. Il sera nécessaire que vous vous entendiez avec luy pour dresser l'estat de la dépense qui sera faire à cette occasion, tant pour l'achat du marbre et le prix de la gravure que pour les frais du transport et ceux de l'empl acement, et que vous me l'envoyez pour que j'en ordonne le payement.

J'ai l'honneur d'estre parfaitement, Monsieur, votre très humble et très obéissant serviteur,
[firmado] Belleisle»

[adiciones:] «Faire graver un épitaphe qu'il envoie pour mettre sur le tombeau de M. le m[arqui]s de Fremeur. R[éponse] le 19 juin».

«R[éponse] le 20 juillet».

«Le 2 janvier 1760 envoyé à M. Robineau l'état de la dépense faite à Mahon pour former l'état de la totalité de ce qu'il en a couté»].

Carta de [De La Tour] a Robineau, París, junio de 1759
[parcialmente ilegible. Imagen 16.25.38]

«Le roy voulant, M[onsieur], honorer la mémoire de feu M. le marquis de Fremeur. Je vous envoie l'inscription d'une épitaphe que sa majesté désire qui soit mis à ses frais sur le tombeau de vertueux général. Je vous prie de choisir ce qu'il y a de mieux à Marseille pour graver une épitaphe fait en marbre afin que la soit exécuté avec l'élégance convenable. Quand l'ouvrage sera fini à envoyer si [...] il faudra l'envoyer à Minorque à l'adresse de M. de de Causan quand la mer sera libre pour qu'il le fasse poser [...]»

Carta de Robineau a [De La Tour], Beaulieu, 11 de julio de 1759

«Monsieur,

Je suis depuis dix jours à Beaulieu, occupé à faire ma récolte dans un bien qui n'étant point affermé demande ma présence. On m'y a envoyé de Marseille la lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire au sujet de l'épitaphe dont le roi veut honorer la mémoire de feu M. le marquis de Frémur. Sur les informations que j'ai fait prendre à Marseille, on a jugé que le sieur Verdiguier étoit l'artiste le plus en état de travailler avec élégance le marbre sur lequel doit être mise l'inscription. Et sur ce qu'on luy en a dit, il a fait les deux differens plans que vous trouverez cy joints. Il demande neuf mille livre pour exécuter le plus orné et trois mille pour l'autre. Il se charge de passer à Minorque pour mettre en place son ouvrage. Mais Monsieur, j'appréhende qu'on ne se soit trompé à Marseille et que l'intention de sa majesté, à en juger par les termes de votre lettre, ne soit pas de faire une si grande dépense. Vous ne parlez que d'un marbre propre à contenir l'inscription de l'épitaphe et les armes. Votre sentiment décidera sur ce que l'artiste doit faire, et je vais lui écrire d'aller prendre lui même vos ordres à Aix.

Souffrés, Monsieur, que je profite de cette occasion pour vous faire mon compliment sur votre heureux retour en Provence.

Je suis avec respect, Monsieur, votre très humble et très obéissant serviteur,
[firmado] Robineau».

Carta de Belle-Isle a [Robineau], Versailles, 30 de junio de 1759

«J'ai reçu, M[onsieur], la lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire le 20 de ce mois à laquelle vous avez joint deux projets de mausolée qui vous ont été envoyé par l'artiste de Marseille à qui vous estes adressé pour faire l'épitaphe de M. le m[arqui]s de Frémur. Il ne s'agit, comme je vous l'ay mandé, que de faire graver sur une tombe en marbre les armes de cet officier général avec l'inscription conformément au modèle que je vous renvoie et qui doit couster cent écus tout au plus.

J'ai l'honneur d'estre très parfaitement, Monsieur, votre très humble et très obéissant serviteur, [firmado] Belleisle».

[adiciones:] «M. le [maréchal] de Belleisle au sujet de l'épitaphe de M. le m[arqui]s de Fremeur. R[épondu] le 8 août».

«Epitaphe de M. le marquis de Fremeur.

Au-dessous de l'écusson des armes du défunt qui portoit d'or à deux faces de guerre, ayant pour support deux licornes.

Cy git :

Haut et puissant seigneur Jean Toussaint de la Pierre, Marquis de Fremeur, seigneur de Kermadio, Rosnerho, Pendreff et autres lieux situés en Bretagne, chevalier de l'ordre

royal et militaire de St Louis, lieutenant général des armées de sa majesté très chrétienne, gouverneur de Montinedy, comandant pour le roy dans l'Isle de Minorque où il est décédé le 2 avril 1759 dans la 62^e année de son âge. Ce marbre a été posé par les ordres du roy Louis 15 pour conserver et honorer la mémoire d'un sujet vertueux et fidèle».

Carta de [De La Tour] a Robineau, agosto de 1759

«M. Robineau,
M. le m[aréch]al de Belleisle à qui j'avois adressé les deux plans fait par le Sr Verdiguier d'un mausolée pour M. le m[arqu]is de Fremeur vient de me mander qu'il n'est question que de faire graver sur une tombe de marbre les armes et l'inscription que je vous renvoie. Ce qui ne doit couter tout au plus que 300 livres. Je vous prie de vouloir bien faire exécuter cet ouvrage et de vous conformer pour le surplus à ce qui est porté par ma lettre du 19 juillet d[erni]er».

Carta de Verdiguier a [De La Tour], Marsella, 10 de octubre de 1759

«Monseigneur,
Je viens de finir le marbre que le roy destine à la mémoire de M. de Fremeur et qu'il vous a plut me faire exécuter. Monsieur de Robineau à qui je l'ay remis m'a envoyé pour mon payement à la fin du mois prochain par la raison qu'il falloit joindre les frais de transport et la mise en place à la somme de 100 écus que vous m'avez adjugé pour l'exécution de cet ouvrage.

Comme ce renvoie est de conséquence pour moy et que les frais qu'il se fera à Mahon sont indépendant de ceux que j'ay fait à Marseille. Je vous prie, Monseigneur, de vouloir bien me continuer vos bontés en portant Monsieur de Robineau à m'expédier la piece dont il est besoin pour me faire toucher cette somme. Il ne sera pas difficile à ce M[onsieur] d'ajouter à la somme qu'il m'aura fait conter les dix francs de frais que cet ouvrage aura fait pour son nolis et sa mise en place.

J'ose me flatter, Monseigneur, que vous n'accuserés de mon empressement que la dureté du temps et la faiblesse de ma fortune.

J'ay l'honneur d'estre avec un profond respect, Monseigneur, votre très humble et très obéissant serviteur,
[firmado] Verdiguier, directeur perpétuel de l'académie».

[adiciones:] «Le 16 octobre envoyé le billet M. Robineau».

«Je prie M. Racine de voir s'il peut faire l'avance des 300 livres ou d'une partie de cette somme qui est due au Sr Verdiguier pour avoir gravé sur du marbre l'építaphe de M. le m[arqu]is de Fremeur. Les fonds pour cette dépense ne pourront être ordonné que dans 6 semaines. À Aix le 11 octobre 1759,
[firmado] Latour».

«Ce qui est agréable à Monsieur de la Tour est toujours un ordre pour M. Racine et matière à reconnoissance au moyen du billet cy joint le Sr Verdiguier recevra les 300 livres,
[firmado] Racine».

Carta de Causan a De La Tour, Mahón, 6 de diciembre de 1759

«Monsieur,
Le marbre destiné à être placé sur le tombeau de M. de Fremeur est arrivé. Je l'ai fait poser le 20 du mois dernier et à cette occasion il a été fait un service ou toute la garnison a assisté. La cérémonie a été terminée par 3 salves de cinq pièces d'artillerie et par autant de toute la mousqueterie. J'ay l'honneur de vous adresser cy joint l'état de cette dépense que M. Robineau m'a mandé de votre part devoir entrer dans celle que M[onsei]gneur le maréchal de Belleisle vous a marqué d'ordonner pour ce monument, vous priant de vouloir bien en ordonner le payement, et d'en faire passer le montant à M. Robineau pour qui vous me permettez de joindre icy une lettre.

J'ay l'honneur d'être avec respect, Monsieur, votre très humble et très obéissant serviteur, [firmado] Causan».

Carta de [De La Tour] a Belle-Isle, 11 de enero de 1760

«L'építaphe et les armes que vous m'aviez ait l'honneur de m'envoyer ont été gravés sur un marbre qui a été ensuite transporté à Mahon pour être posé suivant les intentions du roi sur le tombeau de M. le m[arqu]is de Fremeur, ce qui a été exécuté, et M. de Causan m'ayant adressé l'état de ce qu'il en a couté à cette occasion, je l'ai remis à M. Robineau, comm[issaire] de guerres qui en a formé un de la totalité de la dépense faite tant à Marseille qu'à Mahon. Je prends la liberté de le joindre à ma lettre afin que vous ayez la bonté d'ordonner le payement de l'objet est de 456 livres, 17 sols Je fais etc.».

«Etat des dépenses qui ont été faites tant à Marseille qu'à Mahon pour l'achat, gravure, encaissement, frais de transport et emplacement du marbre que le roy a ordonné être posé sur le tombeau de M. le marquis de Fremeur, de même que pour le service qui a été fait à cette occasion.

Scavoir
Marseille

Aud[it] Verdiguier, sculpteur pour marbre, gravure et encaissement, la somme de 307 livres, 10 sols
A Mahon

Pour frais de transport de Citadella à Mahon, emplacement dud[it] marbre, et pour le service fait à cette occasion suivant l'état cy joint arreté par M. de Causan, comm[issaire] ordonnateur faisant la fonction d'intendant à Mahon, la somme de 149 livres, 7 sols
Total : 456 livres, 17 sols.

J'ai arreté et vérifié le présent état par nous comm[issai]re de guerre montant à la somme de 456 livres 17 sols à Marseille le 3 janvier 1760, signé Robineau».

Carta de De La Tour, Aix, 10 de diciembre de 1760

[impreso] «Charles-Jean-Baptiste des Galois, chevalier, vicomte de Glené, seigneur de La Tour, Chezelles-Dompierre & autres lieux, conseiller du roy en ses conseils, premier président du parlement, intendant de Justice, Police & Finances en Provence».

[manuscrito] «Sur les ordres du roy à nous adressés par M. le maréchal duc de Belleisle les 2 juin et 30 juillet 1759,

Le commis de l'extraordinaire des guerres servant pris de nous payera au Sr Verdiguier la somme de trois cent cinq livres tant pour le prix du marbre que pour la gravure des armes de M. le marquis de Fremeur, lieutenant général des armées du roy et de l'inscription que sa majesté a ordonné de poser sur le tombeau de ce général dans l'isle de Minorque et rapportant la présente ordonnance avec quittance dudit Sr Verdiguier la somme de trois cent cinq livres sera passée en dépense dans le compte de l'extraordinaire des guerres par Mrs de la chambre des comptes à Paris, lesquels nous prions d'ainsy le faire sans difficultés. Fait à Aix le dix décembre mil sept cens soixante».

Carta de Choiseul a De La Tour, Fontainebleau, 26 de octobre de 1762

«Vous savez, Monsieur, que le roy a fait la dépense du marbre qui a esté mis sur la tombe de feu M. le M[arquis] de Fremur à Mahon, et vous avez esté chargé de faire faire cet ouvrage à Marseille. L'intention de Sa Maj[esté] est qu'il en soit usé de même pour la tombe de M. le c[om]te de Lannion et je vous prie de vous entendre sur cela avec M. de Causan qui sera sans doute en état de vous donner le dessein des armes et le projet de l'inscription. J'ay l'honneur d'estre très parfaitement, Monsieur, votre très humble et très obéissant serviteur, [firmado] Le duc de Choiseul».

Carta de [De La Tour] a Causan, 5 de noviembre de 1762

«M. le duc de Choiseul, M[onsieur], me fait l'honneur de me marquer que l'intention du roi est que l'on fasse graver sur un marbre les armes de M. le comte de Lannion avec une inscription pour être mis sur son tombeau. Ce ministre ajoute que vous me donnerés le dessein des armes et le projet d'inscription. Je vous prie de me procurer l'un et l'autre en me désignant la longueur et la largeur que doit avoir ce marbre. J'ai l'h[onneur] d'être avec un parfait attachement, M[onsieur], votre *etc.*»

[adiciones:] «M. Le Duc de Choiseul fait graver une épitaphe pour mettre sur le tombeau de M. le c[om]te de Lannion, le 5 novembre, à M. de Causan. R[éponse] le 24 mars 1763».

Carta de Causan a De La Tour, Mahón, 17 de noviembre de 1762

«Monsieur, J'ai reçu la lettre que vous m'avés fait l'honneur de m'écrire le 5 de ce mois sur ce que M. le duc de Choiseul vous a marqué des intentions du roy par rapport au marbre que sa majesté veut qui soit posé sur le tombeau de M. le comte de Lannion. Vous me demandés, M[onsieur], le dessein des armes et le projet d'inscription. J'ai besoin pour cela d'éclaircissement de la part de la famille et je vais écrire à ce sujet. Je marquerai même que ces éclaircissements vous soient donnés directement à fin de gagner du tems. J'espère que vous le trouverez bon. Je pourrai dans l'intervalle vous désigner les dimensions que le marbre doit avoir. J'ai l'honneur d'être avec respect,

Monsieur, votre très humble et très obéissant serviteur, [firmado] Causan

M. le duc de Choiseul m'a fait l'honneur de m'instruire de la lettre qu'il vous a écrit à ce sujet».

Carta de Roussel a [De La Tour], París, 29 de enero de 1763

«Monsieur,

Vous scavés les intentions de M. le duc de Choiseul au sujet du tombeau de feu M. le comte de Lannion à Mahon. M. de Causan m'a écrit que je devois m'adresser à vous Monsieur, et vous envoyer l'inscription qui doit être posée sur ce tombeau, et les armoiries, en conséquence. Vous trouverez sous ce ply l'épitaphe et l'empreinte des armes.

Madame de Lannion auroit eu l'honneur de vous écrire Monsieur, mais malade et languissante, elle n'est point en état. Elle vous prie de l'excuser.

J'ay l'honneur d'être avec respect, Monsieur, votre très humble et très obéissant serviteur, [firmado] Roussel avocat au parlement, rue de l'université».

[adiciones:] «R[épondu] le 4 février 1763».

«Hic jacet

Hyacinthus Cajetanus comes de Lannion

Armorica Parium unes/unus

Nec ulli secundus generis nobilitate

Regiorum ordinuum eques torquatus

Exercituum legatus generalis

Baleavicae minoris gubernator

Militibus, civibus, suis, exteris

Æqui carus

Obiit

Die octobris II au MDCCLXII aetat. XLIII »

Carta de [De La Tour] a Causan, 4 de febrero de 1763

«L'on vient, M[onsieur], de m'adresser l'inscription qui doit être mise sur le tombeau de M. le comte de Lannion avec ses armoiries. Je vous en envoie des doubles. Il ne s'agit plus que d'avoir les dimensions du marbre pour y faire travailler. Je vous prie de me les procurer le plutot qu'il vous sera possible afin que cette tombe puisse être placée avant que l'isle soit évacuée. J'ai l'h[onneur] d'être avec un très parfait attachement, *etc.*».

Carta de [De La Tour] a Roussel, 4 de febrero de 1763

«M. Roussel avocat en Parlement, rue de l'Université

J'ai reçu, M[onsieur], la lettre que vous avez pris la peine de m'écrire et l'inscription qui doit être mise sur le tombeau de feu M. le comte de Lannion avec ses armoiries. Je viens d'en instruire M. de Causan afin qu'il m'en envoie sans perte de tems, les dimensions du marbre sur lequel le tout doit être gravé.

Je suis très parfaitement, M[onsieur], votre *etc.*».

Carta de Causan a De La Tour, Mahón, 18 de febrero de 1763

«Monsieur,

J'ai reçu la lettre que vous m'avés fait l'honneur de

m'écrire le 4 de ce mois, en m'adressant des doubles de l'inscription à graver sur le marbre qui doit couvrir le tombeau de M. le comte de Lannion et de ses armes.

Je joins ici, comme vous le désirés, les dimensions que cette pierre doit avoir. Comme elle sera placée verticalement vis-à-vis de celle posée sur le tombeau de M. de Fremeur ces dimensions sont les mêmes. Je crois qu'il convient que les armes soient sculptées en relief sur un autre marbre proportionné que je ferai poser au dessus de celui qui portera l'inscription. Quand ce travail aura été fait, je vous prie, Monsieur, d'en arrêter l'état de dépense pour que je puisse la faire acquitter ici comme il en a été usé à l'occasion de la mort de M. de Fremeur. Dès que j'aurai reçu cet état, j'en ferai toucher le montant à la personne que vous m'aurés indiqué et je pourrais en faire former un général qui comprendra aussi les petits frais qui se feront ici pour poser ce marbre ou pour les nolis, à fin de ne pas diviser les objets de cette dépense.

J'ay l'honneur d'être avec respect, Monsieur, votre très humble et très obéissant serviteur,
[firmado] Causan».

[adiciones:] «La pierre ou sera gravée l'inscription doit avoir 3 piés, 10 p[ouces] sur 3 piés 10 p[ouces]. C'est la grandeur de celle de M. de Fremeur dont celle-cy doit faire le pendant. Il auroit fallu faire mention au bas de cette inscription que ce monument a esté posé par ordre du roy ainsi qu'il en fut usé pour celui de feu M. de Fremeur. Je vous laisse le maître d'ajouter cela au bas du marbre et je crois que cela convient à tous égards».

Carta de [De La Tour] a Robineau, 3 de marzo de 1763

«L'intention du roi, M[onsieur], est qu'il en soit usé pour le tombeau de M. le comte de Lannion de même que pour celui de M. le m[arquis] de Fremeur. Je vous envoie l'épithaphe que sa M[ajesté] désire qui y soit mis. Je vous prie de le faire graver sur un marbre quarré de trois pieds, dix pouces et de faire ajouter au bas, *Ce marbre a été posé par les ordres du roi Louis quinze pour conserver et honorer la mémoire d'un sujet vertueux et fidèle*. Je joins pareillement les armes de M. le comte de Lannion. M. de Causan me marque profiter du premier bâtiment qui partira pour le faire parvenir à M. de Causan. Vous m'informés s'il vous plait de ce qui aura été fait en m'adressant l'état de cette dépense».

Carta de Robineau a [De La Tour], Marsella, 7 de marzo de 1763

«Monsieur,
Je n'eux pas plutôt reçu la lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire le 3^e du cour[an]t que j'envoyai chercher le sieur Verdiguier sculpteur à qui je recommandais la plus grande diligence afin que l'épithaphe gravée sur un marbre blanc, enquadré d'un autre marbre, puisse être placé sur le tombeau de M. le comte de Lannion avant que l'isle de Minorque soit remise aux Anglois. C'est le même sculpteur qui fut chargé de travailler au marbre mis sur le tombeau de M. le marquis de Fremeur. Ainsy M[onsieur], conformément aux intentions

de sa Majesté, il en sera usé de même pour ces deux généraux. Quelque soit les bonnes volontés du sieur Verdiguier pour l'expédition de cet ouvrage, il m'a assuré qu'il ne pouvoit être fini que le 25^e de ce mois. Dès qu'il le sera, je ne perdray pas un seul moment pour l'envoyer à sa destination. Dieu veuille qu'il se présente alors des bâtiments prest à partir pour Mahon. Nous n'avons plus la ressource de l'envoy des vivres.

Je suis avec avec respect, Monsieur, votre très humble & très obéissant serviteur,
[firmado] Robineau».

[adiciones:] «M. Jessé [?], R[épondu] le 10 mars».

Carta de De La Tour a Robineau, 10 de marzo de 1763

«J'ai reçu, M[onsieur], la lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire pour m'informer que le Sr Verdiguier ne pourra remettre que vers le 25 de ce mois le marbre qui doit être placé sur le tombeau de M. le comte de Lannion. Je vous prie, dès que cet ouvrage sera fini de vouloir bien profiter de la première occasion qui se présentera et de m'adresser un état par vous arrêté de la dépense afin que je le fasse parvenir à M. de Causan».

Carta de Verdiguier a [De La Tour], Marsella, 21 de marzo de 1763

«Monseigneur,
Je viens d'exécuter en marbre le tombeau de M. de Lannion. Je scay M[onseigneur]r que c'est à vos bontés à qui j'en suis redevable. Agrés que je vous en remercie très respectueusement et que je vous en demande avec confiance la continuation.

Voicy le certificat de M. de Robinau. J'ose me flatter, Monseigneur, que vous voudrés bien autoriser cette pièce afin que je puisse en exiger le payement. J'en juge par les bontés dont vous m'avez honoré jusqu'aujourd'hui et que je tacherai de mériter par mes vœux et par le profond respect avec lequel j'ay l'honneur d'être, Monseigneur, votre très humble et très obéissant serviteur,
[firmado] Verdiguier, directeur perpétuel de l'Académie».

[adiciones:] «R[épondu] le 24 mars 1763».

Carta de Robineau a [De La Tour], Marsella, 23 de marzo de 1763

«Monsieur,
Le marbre destiné à être mis sur le tombeau de Monsieur le comte de Lanion vient d'être fini par le sieur Verdiguier a qui j'ay donné mon certifficat ou état de dépence, montant à deux cent quatre vingt dix livres, et qu'il doit avoir l'honneur de vous adresser par le même courrier pour en obtenir le payement dont il a je crois grand besoin étant sur le point de partir pour Madrid où il compte mieux faire ses affaires qu'icy. Ce bloc de marbre blanc contient les armes de feu Mr de Lanion, l'épithaphe latine et l'inscription françoise envoyée de la cour, bien qu'il ne soit en quarré que de trois pieds dix pouces. Les quatre pièces de marbre de couleur qui doivent luy servir de quadre ont été mises dans une caisse séparée. Elles seront

embarquée à l'adresse de Monsieur de Causan sur le premier bâtiment qui partira de ce port pour Mahon.

Je suis avec respect, Monsieur, votre très humble et très obéissant serviteur,
[firmado] Robineau».

[adicones:] «R[épondu] le 24 mars 1763. Copie à M. le duc de Choiseul pour payement».

Carta de [De La Tour] a Robineau, 24 de marzo de 1763

«M. Robineau,

J'ai reçu, M[onsieur], la lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire pour m'informer que le marbre qui doit être posé sur le tombeau de M. le comte de Lanion est prêt à partir. Je vous prie de profiter de la première occasion qui se présentera. J'en fais part à M. de Causan en lui adressant l'état de la dépense comme c'est lui qui pourvoira au payement du S[ieu]r Verdiguier. Je lui marque de lui faire parvenir cette somme à Marseille le plus tôt qu'il lui sera possible. Il n'est pas fait mention dans l'état des frais d'emballage. Je présume qu'ils sont compris dans les 290 livres. S'il en étoit autrement vous voudrez bien m'en instruire.

J'ai l'honneur d'être avec un parfait attachement, M[onsieur], votre *etc.*».

Carta de [De La Tour] a Verdiguier, Marsella, 24 de marzo de 1763

«M. Verdiguier, directeur perpétuel de l'académie de Marseille

À Marseille

J'ai reçu, M[onsieur] la lettre que vous avez pris la peine de m'écrire et le certificat qui vous a été remis par M. Robineau pour constater le montant de la dépense du marbre qui doit être posé sur le tombeau de M. le comte de Lannion. C'est M. de Causan qui vous fera payer les 290 livres qui vous sont dues. Je lui marque de vous faire parvenir cette somme le plus tôt qu'il sera possible et il y a lieu de croire que vous la recevrez incessamment. Soyez toujours persuadé des dispositions avec lesquelles je suis, M[onsieur], votre *etc.*».

Carta de [De La Tour] a Choiseul, 24 de marzo de 1763

«M. le duc de Choiseul.

Vous m'avez fait l'honneur de me marquer le 26 octobre que l'intention du roi étoit qu'il en fut usé pour la tombe de M. le comte de Lannion de la même manière que pour celle de M. le m[arqu]is de Fremeur. M. de Causan m'a fait remettre au commencement du mois de février

le dessein des armes et l'inscription et j'ai chargé tout de suite le sculpteur dont on s'étoit servi précédemment d'exécuter cet ouvrage, ce qui a été fait. Le marbre est tout prêt. Il sera embarqué sur le premier bâtiment qui partira pour Mahon. M. de Causan m'a prévenu qu'il feroit payer cette dépense dont l'objet est de 290 livres. Je lui envoie en conséquence l'état qui m'en a été adressé par M. Robineau, comm[issaire] de guerre à Marseille».

Carta de [De La Tour] a Causan, 24 de marzo de 1763

«M. de Causan.

M. Robineau vient de me marquer qu'il a fait graver les armes et l'épithaphe de M. le comte de Lannion sur un marbre ayant les dimensions que vous avez indiqués. Il a chargé de cet ouvrage le même sculpteur dont il s'étoit servi pour le marbre qui a été mis sur le tombeau de M. de Fremeur. J'ai l'honneur de vous envoyer l'état de la dépense. Elle monte à 290 livres que je vous prie de vouloir bien faire parvenir au S[ieu]r Verdiguier, directeur de l'académie de Marseille, le plus tôt qu'il sera possible. M. Robineau fera embarquer ce marbre sur le premier bâtiment qui partira pour Mahon.

J'ai l'h[onneur]d'être avec un parfait attachement M. votre *etc.*».

Carta de Choiseul a De La Tour, Versailles, 5 de abril de 1763

«J'ay reçu, Monsieur, la lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire le 24 du mois dernier au sujet du marbre que vous avez fait faire pour mettre sur la tombe de feu M. le c[om]te de Lannion... de même qu'il avoit été fait précédemment pour feu M. le m[arqu]is de Fremur, vous ferez bien de ne pas tarder d'en faire l'envoy par le premier bâtiment qui partira pour Mahon a M. de Causan, et d'y joindre un état de la dépense qu'il compte faire payer».

Carta de Robineau a [De La Tour], Marsella, 15 de abril de 1763

«Monsieur,

Par la lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire hier, je vois que vous êtes en peine du marbre qui doit être mis sur le tombeau de M. le comte de Lannion et que je crois actuellement en place, attendu que les deux caisses qui le contiennent sont parties d'icy depuis le 4e de ce mois, sur la pinque St-Joseph, commandé par le capitaine Gombaud, à l'adresse de M. de Causan à qui j'ay écrit en même temps.

Je suis avec respect, Monsieur, votre très humble et très obéissant serviteur,
[firmado] Robineau».

* La traducción de este artículo al español debe mucho a la ayuda de Alicia Martorell.

1. Marsella, archivos departamentales de Bocas del Ródano, C 2922, carta de Belle-Isle a De La Tour, Versailles, 2 de junio de 1759.
2. Se trata de documentos descubiertos en los fondos de la Intendencia de Provenza, conservados en el depósito de Aix-en-Provence de los archivos departamentales de Bocas del Ródano, cuyos datos básicos he utilizado en un artículo anterior (É. ROFFIDAL (2018), «Art et enjeux politiques en Méditerranée: les tombes des gouverneurs de Minorque (1759-1763)», *Revue Rives Méditerranéennes*, 56, p. 71-85). El depósito de Aix-en-Provence se cerró en junio de 2018 y la totalidad de los fondos quedó depositada en Marsella. Hemos realizado investigaciones complementarias en el archivo documental del museo histórico de Menorca y de la biblioteca municipal, en la que se conserva el fondo de archivos, así como en los archivos de la Cámara de Comercio de Marsella (K 203, Cartas de Causan, Menorca, 1758-1763), sin encontrar nada que pueda completar la documentación sobre estos encargos.
3. É. ROFFIDAL, «Art et enjeux politiques...», op. cit., p. 71-85.
4. Quiero dar las gracias a Guy Rowlands y Thierry Claeys por todas las precisiones aportadas a la comprensión del funcionamiento del fondo Extraordinaire des Guerres.
5. *Dictionnaire de la noblesse, contenant les généalogies, l'histoire & la chronologie des familles nobles de France, l'explication de leurs armes & l'état des grandes terres du royaume etc.*, 11, Chez Antoine Boudet, Paris, 1776, p. 315.
6. Marsella, A.M., EE 91, carta de Frémour al consistorio de Marsella, 18 de mayo de 1758.
7. C.-L. de BELLE-ISLE (1761), *Testament politique du maréchal duc de Belle-Isle*, Ámsterdam, Aux Dépens des Libraires Associés, p. 110.
8. Sobre el tema, se puede consultar F. SZABO (2008), *The Seven Years War in Europe, 1756-1763*, Harlow, Pearson.
9. Marsella, archivos de la Cámara de Comercio, en particular, la serie K.
10. P. LE BOT (2011), *La bataille de Minorque*, memoria de máster,

en línea en el Centre d'Étude Stratégique de la Marine.

11. Podemos citar, entre otros, a VOLTAIRE (1819), «Al Sr, duque de Richelieu sobre la conquista de Mahón. 1756», en *Œuvres complètes: épîtres et stances*, LXXIX, París, Antoine-Augustin Renouard, p. 181-182; *Recueil général des pièces, chansons et fêtes données à l'occasion de la prise du Port-Mahon*, s.l. [en France], 1757; BNF Arsenal, cote 6870, documentos relativos a la toma de Puerto Mahón, 1756.
12. Como bibliografía general, se puede consultar E. QUILLON (1894), *Port-Mahon. La France à Minorque sous Louis XV, d'après les documents inédits des archives de France et des Baléares*, Ernest Leroux Éditeur, París; G. DESMOND (1990), *Minorca, the Illusory Prize: A History of the British Occupations of Minorca Between 1708 and 1802*, Associated University Press; M. MATA (1991), *Menorca, medio siglo de dominaciones extranje-ras (1708-1763)*, Palma, Institut Menorquí d'Estudis, «Sa Nostra» Caixa de Balears; M. MATA (2015), *Menorca: franceses, ingleses y la Guerra de Sucesión (1705-1713)*, Barcelona, La Tempestad.
13. Carta del mariscal de Richelieu de 16 marzo de 1756, transcrita y citada en E. QUILLON, *Port-Mahon. La France...*, op. cit., p. 12.
14. Marsella, archivos municipales, EE 34/7, «Lettre du marquis de Lévis-Mirepoix annonçant l'arrivée du comte de Lannion pour commander Marseille», 26 de oct. de 1746; EE 35/5, «État des sommes payées par la ville de Marseille pour les fortifications ordonnées par le comte de Lannion», 30 de nov. de 1746.
15. Carta de Causan transcrita en E. QUILLON, *Port-Mahon. La France...*, op. cit., p. 87.
16. Es la nieta de Antoine Crozat, considerado primera fortuna de Francia en tiempos de Luis XIV.
17. Sobre este tema, se puede consultar F. D'ORMESSON y J. P. THOMAS (2002), *Jean-Joseph de La Borde: banquier de Louis XV, mécène des Lumières*, París, Perrin.
18. Marsella, AD. B.D.R., C 2922, carta de De La Tour a Causan, 4 de febrero de 1763.
19. Marsella, AD. B.D.R., C 2922, carta de Robineau a De La Tour, 7 de marzo de 1763.
20. Marsella, AD. B.D.R., C 2922, carta de Robineau a De La Tour, 15 de abril de 1763.
21. Los historiadores no se han ocupado demasiado de su funcionamiento, sin duda por el carácter fragmentario de los archivos. Para una presentación detallada del funcionamiento en un periodo algo anterior, se puede consultar G. ROWLANDS (2007), «Les artères de l'armée: la trésorerie de l'Extraordinaire des guerres pendant le règne de Louis XIV», en *Les modalités de paiement de l'État moderne. Adaptation et blocage d'un système comptable*, París, Institut de la Gestion Publique et du Développement Économique, p. 29-40; G. ROWLANDS (2012), *The Financial Decline of a Great Power. War, Influence, and Money in Louis XIV's France*, Oxford University Press. También se puede consultar la importante obra de Thierry CLAEYS (2011), *Les institutions financières en France au XVIII^e siècle*, París, SPM.
22. Marsella, AD. B.D.R., C 2922, carta de Belle-Isle a Robineau, 30 de julio de 1759.
23. Marsella, AD. B.D.R., C 2922, carta de De La Tour a Robineau, 24 de marzo de 1763.
24. Marsella, AD. B.D.R., C 2922, estadillo de gastos, 3 de enero de 1760.
25. Marsella, A.M., EE 47/11, «Sur la ressource que M. Racine, trésorier de l'extraordinaire des guerres, a trouvé dans la caisse de la communauté», 29 de marzo de 1756.
26. Su posicionamiento en el seno del Parlamento de Provenza se describe como el de un *primus inter pares* (F.-X. EMMANUELLI (2008), «Une première présidence de Parlement, Aix-en-Provence à la fin du XVIII^e siècle», en *Mélanges offerts au professeur Maurice Gresset*, Besançon, Presses Universitaires de Franche-Comté, p. 229-234).
27. En 1754, Causan había sido nombrado comisario-regidor; en 1769, será nombrado intendente de policía y finanzas. Desde su paso por Montpellier como comisario ordinario de guerras en Languedoc, también era socio libre de la Société Royale des Sciences de la Ville (Jacques HÉBRAIL (1769), *La France littéraire*, Vve Duchesne, p. 113).
28. Pierre de Robineau (1691-1764) ejerce estas funciones desde el año 1726 (L.-T. DASSY, *L'Académie de Marseille, ses ori-*

gines, ses publications, ses archives, ses membres, 3, Marsella, Barlatier-Feissat, p. 72-74).

29. La Academia de Pintura y Escultura obtendrá el aval real en 1780 (sobre este tema, se puede consultar la obra de síntesis *Marseille au XVIII^e siècle, les années de l'académie de peinture et de sculpture*, 1753-1793, cat. exp., Marsella, Museo de Bellas Artes de Marsella, 17 jun.-16 oct. 2016, Somogy Éditions d'Art/Musée des Beaux-Arts de Marseille, París, 2016; G. FABRE y L. PIERRE (2017), «L'Académie de peinture et de sculpture de Marseille», *Les Papiers d'ACA-RES, Brefs Historiques*, en línea.

30. É. ROFFIDAL (2018), «Marseille, contacts et relations inter-académiques: les liens entre l'Académie des sciences et belles-lettres et l'Académie de peinture et de sculpture», *Les Papiers d'ACA-RES, Actes des Journées d'Étude, 29-30 novembre 2018*, Rouen, Hôtel des Sociétés Savantes, en línea desde junio de 2019.

31. *Ibidem*, «Jean-Michel Verdiguier (1706 ?, Marseille – Cordoue, 1796), une ambition espagnole», *Les Papiers d'ACA-RES, Actes des Journées d'Étude, 9-10 novembre 2017*, Toulouse, Maison de la Recherche UT2J, en línea desde mayo de 2018.

32. Marsella, AD. B.D.R., C 2922, carta de Verdiguier a De La Tour, 10 de oct. 1759

33. Marsella, AD. B.D.R., C 2922, carta de Robineau a De La Tour, 23 de marzo de 1763.

Sin embargo, el camino será largo para el artista antes de lograr el reconocimiento en la capital madrileña, y su carrera se desarrollará básicamente entre Córdoba, Granada y Jaén. Podemos consultar la tesis de A. GÓMEZ GUILLAMON MARAVER (2007), «Vida y obra de Juan Miguel Verdiguier. Escultor franco-español del siglo XVIII», Universidad de Málaga, publicada en formato resumido (*El escultor Juan Miguel Verdiguier*, Editorial Séneca, Madrid, 2010)

que da mucha información sobre el escultor, aunque no cita sus fuentes en detalle.

34. Marsella, AD. B.D.R., C 2922, carta de De La Tour a Causan, 24 de marzo de 1763.

35. Se pueden consultar los archivos de la Academia de Pintura de Marsella, en línea en la página del programa ACA-RES (*Les académies d'art et leurs réseaux dans la France préindustrielle*: <<https://acares.hypotheses.org/>>), en particular Marsella, BMVR, Archives de l'Académie de peinture et de sculpture de Marseille, Ms 988, to. 4, f^o 70-71, «[Lettre de Bouton à l'Académie de peinture de Marseille, Aix, 1er mars 1763]», *collationné et mis en ligne dans Les ressources d'ACA-RES, fonds d'archives*, consultado el 28 de noviembre de 2020, <<https://acares-archives.nakalona.fr/items/show/772>>.

36. Sobre la cuestión de los monumentos funerarios en el siglo XVIII, quiero remitir al estudio de F. INGERSOLL-SMOUSE (1912), *La sculpture funéraire en France au XVIII^e siècle*, París, Jouve; S. GLOVER LINDSAY (2012), *Funerary Arts and Tomb Cult. Living with the Dead in France, 1750-1870*, Farnham, Ashgate.

37. Marsella, AD. B.D.R., C 2922, carta de Robineau a De La Tour, 11 de julio de 1759.

38. Sobre la cuestión de los monumentos funerarios en Marsella y Aix, me permito remitir a É. ROFFIDAL (2008), *Histoires sacrées. Mobiliers des églises marseillaises et aixoises au XVIII^e siècle*, Aix-en-Provence, Presses Universitaires de Provence, p. 209-228. También a R. BERTRAND (1994), «Les Provençaux et leurs morts: recherches sur les pratiques funéraires, les lieux de sépultures et le culte du souvenir des morts dans le Sud-Est de la France depuis la fin du XVII^e siècle», tesis doctoral de estado, Universidad Paris I-Sorbonne.

39. La figura yacente y los bajorrelieves que completaban el conjunto

se conservan actualmente en el museo Granet de Aix-en-Provence.

40. Marsella, AD. B.D.R., C 2922, carta de Belle-Isle a Robineau, 30 de julio de 1759.

41. Mediante carta del 29 de enero de 1763, Roussel hace llegar a De La Tour la inscripción y un diseño muy preciso de las armas (Marsella, AD. B.D.R., C 2922).

42. F. VUILLEUMIER (1987), «La rhétorique du monument. L'inscription dans l'architecture en Europe au XVII^e siècle», *XVII^e Siècle*, 156, p. 292.

43. La única diferencia es que las armas se colocarán encima de la lápida, a causa sin duda del tamaño de la inscripción.

44. Marsella, AD. B.D.R., C 2922, carta de Causan a De La Tour, 18 de febrero de 1763.

45. *Gazette*, París, Du bureau d'adresse, n.º 2, del 12 de enero de 1760, «De Mahon, le 4 décembre 1759», p. 21; Marsella, AD. B.D.R., C 2922, carta de Causan a De La Tour, 6 de diciembre de 1759.

46. *Gazette de Brunswic*, à Brunswic chez Claude Le Beau, del 16 de agosto de 1756, p. 274; «L'on voit son épitaphe de marbre dans l'église paroissiale de Minorque, où sa veuve & sa famille ont fondé à perpétuité une messe de Requiem pour le 2 avril de chaque année. Ce marbre a été posé sur sa tombe par les ordres du feu roi Louis XV, pour honorer & conserver la mémoire d'un sujet vertueux & fidèle», *Dictionnaire de la noblesse...*, p. 315.

47. R. MESURET (1966), «Documents et références sur Pierre Arnal, élève de l'Académie Royale de Toulouse et architecte de la Maison d'Albe», *Cahiers du Monde Hispanique et Luso-brésilien*, 6, p. 73-81; M. P. GARCÍA SEPÚLVEDA (2015), dir., «Relación general de académicos (1752-2015)», *Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, Archivo y Bibliotheca*, Madrid, p. 478.